

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертацию **Мадаминовой Диларам Болотбековны** на тему “Концепт ‘традиция’ в русском и кыргызском языках”, представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание в диссертационный совет Д.10.19.594. при Кыргызском государственном университете им.И.Арабаева и Бишкекском государственном университете им.К.Карасаева.

Отзыв составил: Тагаев Мамед Джакыпович;

доктор филологических наук, шифр научной специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание;

профессор;

профессор кафедры русского языка;

Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования Кыргызско-Российский Славянский университет им. первого Президента РФ Б.Н.Ельцина (КРСУ);

Адрес: 720000, г. Бишкек, ул. Киевская, 44

Телефон: + (996-312) 66-25-67, 43-11-69

Факс: + (996-312) 43-11-69, 43-11-71

E-mail: krsu@krsu.edu.kg; mamed_tagaev@list.ru

1. Актуальность, направленность, приоритетность исследования.

Актуальность исследования не вызывает сомнения. Работа выполнена в русле лингвоконцептологического направления современного языкознания, которое интегрировало в себе когнитивные и лингвокультурологические аспекты антропоцентрической лингвистики. Важно заметить, что в работе Мадаминовой Д.Б. наблюдаются некоторые элементы аксиологического рассмотрения языковых фактов, благодаря которым становится возможным устанавливать ценностную сущность языковых фактов.

Концепт ‘традиция’, явившийся основным объектом исследования, входит в число важнейших, если не сказать ключевых концептов всякого этнического коллектива, так как в нем, как в зеркале, отражаются особенности национального характера и ментальности нации.

Одним из важнейших постулатов современной лингвистики является принцип экспланаторности, т.е. стремление найти каждому языковому факту удовлетворяющее объяснение. Для реализации этого принципа приходится выходить за пределы внутренней организации языка, ибо, находясь внутри ее, невозможно в полной мере найти им объяснение, используя другой принцип

№ 10-19 «14» 12 2020 г. к/з

современной лингвистики – интегративность, благодаря чему появляется возможность получать результаты на стыке смежных наук. Именно поэтому прежняя, традиционная лингвистика давала описание языковых явлений, но не объясняла их.

При сопоставлении концепта “традиция” в русском и киргизском языках, следуя принципу экспланаторности, истоки формирования традиций и их языковых отражений надо искать в особенностях этногенеза, историко-культурного развития этих народов, уклада их жизни, ведущих форм хозяйствования, обычаев, верований и религиозных убеждений данных народов. Так, традиции киргизского народа находят выражение, как правило, в исконных лексико-фразеологических средствах, паремиологических единицах, негласных прескрипциях. Как известно, все эти языковые средства в основном сложились и отражают как нельзя лучше кочевой тип цивилизации, патриархально-общинное устройство киргизского общества, которое и поныне существует в той или иной степени. Мы недалеко ушли от этого времени, и всего лишь около века отдаляют нас от этого прошлого.

Чтобы стать традицией, некий поступок или явление должно обрести аксиологичность и стать способом утверждения сложившегося бытия и общественных отношений. Рассмотрев через призму исконно лексико-фразеологических средств киргизского языка систему традиций киргизского народа, можно обнаружить, что они по сегодняшний день через архетипы сознания направлены на сохранение рода-племенного устройства общества. К примеру, *бөлүнгөндү бөрү жейт* (исходный смысл: ‘отделившегося (от рода) съест волк’), *бир атанын (уруунун) балдарыбыз* (все мы дети одного отца, одного племени) и др.

Традиции выступают в качестве регулятивов социального поведения членов этнического коллектива. В глазах русских людей киргизские традиции отличаются высокой степенью регламентированности сценария, обязательностью к соблюдению. Так, вызывает осуждение те, кто не провел детский праздник *жээнтек той*, *тушоо кесүү* и др.

Русские традиции, по мнению киргизов, носят менее регламентированный, свободный характер и не обязательны к исполнению. Это удивляет киргизов, и про социальное поведение русских и тех, кто не склонен придерживаться традиций, нередко говорят: “Орус ойдогусун кылат”.

Новое время и влияние русской культуры привело к появлению языковых выражений, отражающих новые традиции, которые стали составной частью сознания современных киргизов (*туулган күн*, *жаңы жыл*, разного рода юбилейные даты и др.), которые ранее не культивировались. Стремление

искусственно насадить традиции из идеологических соображений не приводило к их установлению (к примеру, комсомольские свадьбы).

Таким образом, сопоставительное изучение концептов предполагает описание их аксиологии и миров, увиденных через призму языковых средств кыргызского и русского языков.

2. Научно-практическое значение исследований и научные результаты в рамках требований к докторским (кандидатским) диссертациям.

В диссертации Мадаминовой Д.Б. заявлена цель раскрыть когнитивно-языковую сущность концепта 'традиция' через изучение объективирующих его номинантов в сопоставляемых языках.

В обзорной части работы проведен достаточно глубокий анализ научной литературы по философии, истории, этнографии и другим дисциплинам гуманитарного профиля, которые имеют то или иное отношение к теме диссертации. Бросается в глаза, что этот экскурс особенно тщательно сделан по отношению к кыргызской части концепта «традиция», что представляется особенно содержательным и повышает научно-практическое значение исследования.

3. Наиболее существенные результаты, полученные лично автором и их новизна.

Работа строится на сочетании двух методологических принципов к сопоставительно-типологическому анализу фактов кыргызского и русского языков, проецируемых через призму концепта «традиция». Реализация первого подхода «от кыргызского к русскому» дала значимые результаты, которые выстраивают языковую картину мира и некоторую систему традиций, раскрывающих национальный характер и ментальность нации как представителя восточного типа культуры и кочевой цивилизации.

Многочисленные языковые факты, приведенные в работе (лексико-фразеологические и паремиологические средства), константные смыслы назидательного характера, представленные негласными прескрипциями, формирующие в совокупности кодекс социального и речевого поведения личности, дают яркое представление о кыргызской языковой личности в ее этнокультурном выражении.

Как утверждают специалисты, традиции, бытующие в сознании людей в форме архетипов, являются способом передачи опыта прежних поколений с настоящим. Перекидывая мостик между прошлым, настоящим и будущим традиции становятся скрепой, благодаря которой осуществляется связь времен.

Материалы диссертации позволяют судить, как совершается

накопление, отбор, а главное, концептуализация опыта, в результате чего формируются национальные стереотипы и культурные ценности, которые передаются из поколения в поколение. Национально-культурные концепты и стереотипы постепенно становятся своеобразными маркерами национально-культурной идентификации членов языкового коллектива по линии «свой – чужой». Чужим становится тот, кто не владеет комплексом знаний о традициях. Аксиология традиций заключается в том, что они становятся способом познания и вхождения в реальный мир.

В то же время автору диссертации следовало обратить внимание на то, что традиции живучи, и не все они соответствуют духу современного мира, цепко держат человека в своих объятиях, не давая личности для свободного развития.

В диссертации подробно описываются пропозиционально-фреймовые стереотипы, которые в совокупности создают языковую картину мира несколько архаичной отнесенности. Интересны рассуждения соискателя о вариативной парадигматике когнитивных пропозиций, многовариантности их языковой реализации. Так, например, когнитивная тема запрета *Кишини / адамды аттап өтпөйт / Кишини аттаба* имеет различные способы языковой объективации. На основании этого автор выражает сомнение относительно справедливости главного признака фразеологических единиц – их устойчивого характера. Полагаем, что приводимые автором примеры в большинстве случаев не являются фразеологизмами, а представляются негласными прескрипциями, стереотипами мышления, которые не завершили процесс когнитивной переработки, в результате чего не оформились в устойчивые выражения, и поэтому они допускают некую вариативность. На этапе полного оформления такого рода пропозиционально-фреймовые структуры завершают процесс семиозиса, обретая лексикализованное языковое оформление, которое, как правило, становится неизменной.

Методология «от кыргызского к русскому» предполагает некоторую динамику и наличие определенного вектора движения. Однако в содержании этого аспекта мы не находим этих признаков, т.е. в этой части работы практически отсутствует материал, касающийся фактов русского языка, не говоря об их сопоставлении. Зато прекрасно развернут и описан материал, раскрывающий содержание макроконцепта “традиция” как гиперонима, по отношению к которому некоторые традиционные установления, запреты и стереотипы, являясь гипонимами, создают когнитивный контекст. К сожалению, мы не находим сравнения с функционально близкими концептами из русской языковой картины мира. *Отсюда вопрос, почему при описании фактов кыргызского языка нет движения к русскому, отсутствуют*

сопоставительные факты и выводы?

Вторая часть работы являет обратный вектор описания “от русского языка к кыргызскому”. Основным объектом описания здесь стали номинанты концепта “традиция”, когнитивные признаки которых рассмотрены в синтагматическом аспекте, т.е. в проекции, которая отлична от подхода, предпринятого в первой части исследования.

Важную часть современных лингвистических исследований составляют экспериментальные данные и выводы, полученные при их описании. В данной работе получены интересные результаты с позиций того, как понимают люди этнические традиции, их структурные и характерные особенности. К слову сказать, задаваемые вопросы (1. Что такое традиция? 2. Из каких элементов (видов) состоит традиция. 3. Как и почему изменяется традиция? 4. Какие традиции бывают национальными, а какие – межнациональными. 5. Как можно перевести слово “традиция” на кыргызский язык? – “Традиция” сөзүн кантип кыргызча берүүгө болот?) рассчитаны в большей степени для специалистов, нежели на рядовых граждан. Гораздо интереснее было бы выяснить аксиологический индекс различных традиций кыргызского и русского народов, определить их место на шкале человеческих ценностей путем предъявления их номинантов по параметрам: позитивное/негативное, нужное/ненужное, новое/устаревшее, положительное/отрицательное (эмоциональная оценка), собственное/заимствованное и др.

В целом в диссертации имеются результаты, которые представляются во многом новыми. Особенно ценными являются выводы, содержащиеся в первой части работы, добытые путем реализации подхода «от кыргызского к русскому». В частности, особенно интересным является анализ запретов в кыргызской культуре. Многие из них возникли в эпоху патриархального строя и средневекового уклада жизни, но несмотря на это продолжают существовать в сознании людей в форме архетипов, определяя особенности их мировидения.

4. Степень обоснованности и достоверности результатов, уровень диссертации, соответствие квалификационным признакам.

Результаты, полученные в ходе данного исследования, отличаются достаточной степенью обоснованности, подтверждаются многочисленными фактами кыргызского языка, рассмотренными с лингвокультуроведческих позиций. В целом они соответствуют квалификационным признакам.

5. Соответствие полноты публикации, использования полученных результатов.

Основные положения диссертации отражены в 9 публикациях в различных научных изданиях, в их числе – журналах, индексируемых РИНЦ (Известия вузов Кыргызстана).

6. Заключение.

В данной работе находим: а) цельную и логическую концепцию о центральном понятии когнитивной лингвистики – концепте; б) глубоко содержательный анализ ментального состояния и мировидения кыргызов, увиденных через призму концепта ‘традиция’. Вместе с тем работа не лишена недостатков, особенно в части описания фактов русского языка.

На основании вышеизложенного полагаю, что диссертационное исследование на тему “Концепт ‘традиция’ в русском и кыргызском языках” является в целом законченным научным сочинением, отвечает требованиям действующего Положения о присуждении ученых степеней, а ее автор, **Мадаминова Диларам Болотбековна**, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук,
профессор (КРСУ)



Тагаев М.Дж.

Подпись профессора М.Дж. Тагаева заверяю:

Начальник Управления кадров КРСУ,
Касимова Ирина Николаевна

Ирина

Подпись заверяю
Начальник
Управления кадров
ГОУВПО КРСУ